



OPĆI SPORAZUM O OBRAZOVNOJ I NAUČNOJ SARADNJI

između

UNIVERZITETA U SARAJEVU

SARAJEVO, BOSNA I HERCEGOVINA

I

OBRAZOVNA INSTITUCIJA KOJU FINANSIRA FEDERALNA DRŽAVA IZ OBLASTI

VISOKOG OBRAZOVANJA

“DRŽAVNE MEDICINSKE AKADEMIJE U IŽEVSKU”

MINISTARSTVA ZDRAVLJA RUSKE FEDERACIJE

IZHEVSK, UDMURTSKA REPUBLIKA, RUSIJA

Univerzitet u Sarajevu (Bosna i Hercegovina) i Medicinska akademija u Iževsku (Rusija) pristupaju sljedećem sporazumu s ciljem daljnjeg unapređivanja uzajamne saradnje u obrazovanju i naučnom istraživanju.

1. Unutar polja koja su međusobno prihvatljiva odvijat će se sljedeći opći oblici saradnje:
 - a) razmjena studenata dodiplomskog i/ili postdiplomskog studija na period od jednog mjeseca do trimestra/ili jednog ljetnog mjeseca;
 - b) razmjena nastavnog osoblja i/ili istraživača;
 - c) zajedničke istraživačke aktivnosti, uključujući održavanje međunarodnih radionica;
 - d) razmjena naučnih informacija i materijala;
 - e) učešće u obrazovnim programima na daljinu i u mreži obrazovnih programa;
 - f) pozivanje vodećih profesora za vođenje kurseva o tematskim pitanjima.
2. Teme zajedničkih aktivnosti i uvjeti za korištenje postignutih rezultata, kao i aranžmane za naučne posjete, razmjene i drugi oblici međunarodne saradnje će se zajednički razvijati za svaki pojedinačni slučaj.
3. Svi finansijski aranžmani će se dogovarati za svaki pojedinačni slučaj.

Ovaj sporazum stupiti na snagu nakon datuma potpisivanja od strane predstavnika obje institucije i bit će na snazi do 30. novembra 2021. godine. Sporazum će biti predmetom obnove u bilo kojem trenutku prije samog isteka roka uz pismeni pristanak obje strane.

U slučaju bilo kakvog neslaganja između uvjeta sporazuma u engleskoj verziji ili verzijama pisanim na jezicima koje koriste partnerske institucije, prevladat će uslovi iz engleske verzije.

DRŽAVNA MEDICINSKA
AKADEMIJA U IZHEVSKU
Ulica Kommunarov 281
Izhevsk, Udmurtska Republika
Rusija
Tel./fax: +7 3412 68 29 09

UNIVERZITET U SARAJEVU

Obala Kulina bana 7/II
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel.: +387 33 22 63 78
fax. +387 33 22 63 79

Rektor

Nikolay S. Strelkov
Iževsk.....



Rektor

Prof. dr. Rifat Škrijelj
Sarajevo, 24. 01. 2017. god.

0101-493/17





ДОГОВОР О НАУЧНОМ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

УНИВЕРСИТЕТОМ САРАЕВО
САРАЕВО, БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА

и

ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИЖЕВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ИЖЕВСК, УДМУРТСКАЯ РЕСПУБЛИКА, РОССИЯ

Университет Сараево (Босния и Герцеговина) и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ижевская государственная медицинская академия» Министерства здравоохранения Российской Федерации (Россия) заключают настоящий договор с целью дальнейшего развития взаимного сотрудничества в сфере образования и научных исследований.

1. В областях, представляющих взаимный интерес, будут развиваться следующие основные формы сотрудничества:

- а) обмен студентами и/или аспирантами на срок от одного месяца до триместра/сроком на один летний месяц;
- б) обмен преподавательским составом и/или научными сотрудниками;
- в) совместные научные исследования, включая проведение международных семинаров;
- г) обмен научно-исследовательскими материалами и информацией;
- д) участие в реализации образовательных программ в дистанционной и сетевой формах;
- е) приглашения ведущих профессоров для проведения цикла лекций по актуальным проблемам.

2. Темы совместной деятельности и условия использования результатов научных исследований, а также организация научных визитов и обменов, и другие формы международного сотрудничества будут оговариваться отдельно в каждом конкретном случае.

3. Все финансовые условия будут решаться в отношении каждого конкретного случая.

Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания представителями обоих учреждений и остается в силе до 30 ноября 2021 года. Он может быть продлен по обоюдному согласию сторон в любое время до истечения срока его действия.

В случае, каких либо несоответствий между сроками и условиями договора на английском языке и договора, написанном на языке, используемым партнерским учреждением, сроки и условия договора на английском языке имеют превосходство.

ФГБОУ ВО ИГМА Минздрава России

ул. Коммунаров 281,

426034, г. Ижевск,

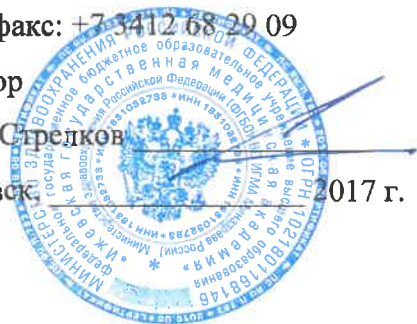
Российская Федерация

тел./факс: +7 3412 68 29 09

Ректор

Н.С. Стрелков

Ижевск



Университет Сараево

ул. Обала Кулина бана 7,

71000, г. Сараево,

Босния и Герцеговина

тел: +387 33 22 63 78, факс: +387 33 22 63 79

Ректор

Рифат Шкријель

Сараево, 24. 01. 2017 г.

0101-493/17





GENERAL AGREEMENT OF EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

Between

**UNIVERSITY OF SARAJEVO
SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA**

and

**FEDERAL STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER
EDUCATION «IZHEVSK STATE MEDICAL ACADEMY»
OF THE MINISTRY OF HEALTHCARE OF THE RUSSIAN FEDERATION
IZHEVSK, UDMURT REPUBLIC, RUSSIA**

University of Sarajevo (Bosnia and Herzegovina) and Izhevsk State Medical Academy (Russia) join in the following agreement in order to further promote mutual cooperation in education and scientific research.

1. Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of cooperation will be pursued:

- a) Exchange of undergraduate and/or graduate students for the period from one month to trimester/of one summer month;
- b) Exchange of faculty members and/or research scholars;
- c) Joint research activities; including holding international workshops;
- d) Exchange of scientific materials and information;
- e) Participation in distance and network educational programs;
- f) Invitation of leading professors for holding lecture courses on topical issues.

2. Themes of joint activities and conditions for utilizing the results achieved as well as arrangements for scientific visits, exchanges, and other forms of international cooperation will be developed mutually for each specific case.

3. All financial arrangements will be negotiated for each specific case.

This agreement will become effective upon the date of signature by the representatives of the two institutions and stay in force until 30 November 2021. It shall be subject to renewal at any time before the actual expiration date by the written consent of both parties.

In the event of any inconsistency between the terms and conditions of the English version and the version written in the language used by the partnership institution, the terms and conditions of the English version shall prevail.

Izhevsk State Medical Academy

Kommunarov Street 281

426034 Izhevsk

Russia

tel./fax: +7 3412 68 29 09

Rector

Nikolay S. Strelkov

Izhevsk, 24 January 2017.



University of Sarajevo

Obala Kulina bana 7

71000 Sarajevo

Bosnia and Herzegovina

tel.: +387 33 22 63 78, fax: +387 33 22 63 79

Rector

Prof. Dr. Rifat Škrijelj

Sarajevo, 24 January, 2017

0101-493/17

